

英文常用諺語

Hit the books

溫習

I have to hit the books to prepare for the final examination. 我需要好好溫習來準備期末考試。

Ring a bell

似曾相識

I don't know the person you mentioned, but the name seems to ring the bell. 我不認識你提到的那個人，但這個名字十分耳熟。

To go Dutch

各付各/AA制

We had a date last night and we went Dutch. I paid for my coffee and she paid for her salad. 昨晚我們在約會中各付各。我付了我點的咖啡，她付了她點的沙拉。

Cost an arm and a leg

形容物件昂貴

She saw a beautiful dress but it cost an arm and a leg. 她看上了一條漂亮的裙子，但它的價格昂貴。

Miss the boat

錯失良機

It will be a long time to wait if you miss the boat this time. 如果你這次錯過機會，那你要等上很久了。

See eye to eye

看法一致

John dislikes talking with his boss. They never see eye to eye on anything. John不喜歡和老闆談話。他們從來都意見不合。

Steal (sby's) thunder

搶風頭

They don't let my play run, and yet they steal my thunder. 他們不上演我的戲劇，但又領我的功勞。

Be glad to see the back of (sby)

替某人的離開感高興

I was so badly behaved that I think she would be glad to see the back of me. 我表現得很糟糕，我想她應該為我的離開感到高興。

Behind (sby's) back

私底下

It is often suspected that the government does things behind our backs. 人們常常懷疑政府在市民背後做事。

Be all fingers and thumbs

笨手笨腳

When it comes to using tablets, I am all fingers and thumbs. 當我用到平板電腦時，我總是笨手笨腳的。

Bring (sth) to light

揭發

The politician wants to bring the important issues that affect the community to light. 這位政治人物希望揭露影響社區的重要問題。

A ray of hope

一線希望

The newly-approved medicine gives cancer patients a ray of hope. 最近通過的藥物給癌症患者帶來了一線希望。

Take five

休息

When Peter gets tired, he takes five and listens to music. 當Peter感到疲倦時，他會休息片刻和聽聽音樂。

As fit as a fiddle

非常健康

If you want to climb three mountains in 24 hours, you have to be as fit as a fiddle. 如果您想在24小時內攀登三座山，則必須十分健壯。

Out of thin air

無中生有

Without making an effort, Mary won \$20000 in a lottery out of thin air. Mary不費吹灰之力就贏得了\$20000的彩票。

Spill the beans

洩漏秘密

It's a big secret. We should not spill the beans. 這是一個大秘密，我們不應該洩漏出去。

Bee's knees

出類拔萃

Tommy is the bee's knees in class. He is always one of the top students. Tommy在班上出類拔萃，他一直是最優秀的學生之一。

To have a bird-brain

蠢人

If you don't want to admit that you have a bird-brain, you'd better think over this question. 如果您不想承認自己蠢，那麼就好好思考一下這個問題。

A dime a dozen

比比皆是

People who can code in the world of technology companies are a dime a dozen and get no respect. 科技公司裡會編程的人比比皆是，沒人會在意他們。

Back to the drawing board

重頭開始

Tell your graphic artists to go back to the drawing board for our new logo design. 去告訴你們的設計師重新設計我們的標誌。

A shoulder to cry on

傾訴的對象

Jimmy has recently had some setbacks. He needs a shoulder to cry on. Jimmy最近遇到了一些挫折，他需要一位傾訴的對象。

Of note

引人注目的

The principal preached for a long time yesterday but actually didn't say anything of note. 校長昨天講了很長時間，但實際上沒有說什麼。

In seventh heaven

極度愉快

I remember being in seventh heaven when I bought my first car at 25. 我記得我25歲時買了我的第一輛車時，我無比愉快。

Come into play

成為一件事的重要因素

Observance of personal hygiene comes into play if we are to contain the spread of the flu. 如果我們要控制流感的蔓延，注意個人衛生是重要的一環。

To have a soft spot

情有獨鍾

My sister has a soft spot for her basketball coach and often buys him gifts. 我姐姐對她的籃球教練情有獨鍾，她經常給他買禮物。

To make a song and dance

小題大做

The assignment is not that hard. Don't make a song and dance. 這份功課並不難，不要小題大做。

Pea-souper

濃霧天氣

The flights are delayed due to this pea-souper. 由於濃霧，航班延誤了。

Cherry-pick

擇優挑選

I don't trust that newspaper because they just cherry-pick stories to support their opinions. 我不信任那家報紙，因為他們只是挑選故事來支持他們的觀點。

On fire

表現十分出色

The team has been on fire lately, winning 11 of its last 12 games. 球隊最近很出色，在過去的12場比賽中贏了11場。

Hit the sack

睡覺

Louis was so tired that he hit the sack soon after supper. Louis太累了，以至於他晚飯後很快就睡著了。

On the ball

機靈

I didn't sleep well last night and I'm not really on the ball today. 我昨晚沒有睡好，所以今天反應遲鈍。

Pull (sby's) leg

哄騙

Is it really your car or are you pulling my leg? 這真是你的汽車，還是你在騙我？

The best of both worlds

兩全其美

She works in the city and lives in the country, so she gets the best of both worlds. 她在城市工作卻住在鄉村，可以盡享兩種生活的好處。

Get bent out of shape

非常生氣

I'm getting bent out of shape because people don't respect my opinion. 我因為人們不尊重我的意見而十分沮喪。

To add insult to injury

雪上加霜

They told me I was too old for the job, but what added insult to injury is that they refused to pay my expenses! 他們說我太老了，可是更讓人受不了的是他們拒絕支付我的費用！

Be barking up the wrong tree

用錯了方法

She thinks it'll solve the problem, but I think she's barking up the wrong tree. 她認為這能解決問題，但我覺得她用錯了方法。

By the skin of your teeth

勉強

He escaped from the police by the skin of his teeth. 他從警察手裡僥倖逃脫。

Rain on (sby's) parade

潑冷水，掃興

I hate to rain on your parade, but you're not going home until you've finished that. 我不想煞風景，但是你完成這件事之前不准回家。

Throw caution to the wind

不顧風險

I threw caution to the wind and bought the most expensive one. 我甚麼也不顧，買了最貴的那個。

Not have a snowball's chance in hell

希望渺茫

You don't have a snowball's chance in hell of winning in this match as your competitors are extremely well-prepared. 你的競爭對手實力雄厚，因此在這場比賽中獲勝的機會就不大了。

Draw the short straw

倒楣

Tom drew the short straw and had to clean the bathroom. Tom比較倒楣，因此他需要打掃廁所。

A bolt from the blue

出人意料的事情

The news of his marriage was a bolt from the blue that no one has ever thought of. 他結婚的消息是沒人想到的。

Come rain or shine

無論如何

Come rain or shine, I'll see you on Thursday. 無論如何我都要在星期四見到你。

Have (sby's) head in the clouds

心不在焉

James had his head in the cloud. He did all the questions incorrectly. James很心不在焉的，他沒有正確地回答任何問題。

Jump on the bandwagon

趕潮流

When Pokemon Go first came out, many people jumped on the bandwagon to play the game.

Pokemon Go 一推出的時候，很多人都趕流行去玩這遊戲。

Be snowed under

忙得不可開交

I'm absolutely snowed under with work at the moment. 眼前我正為手頭的工作忙得不可開交。

Through thick and thin

不顧艱難險阻

She has stuck with me through thick and thin. 在各種艱苦的情況下，她總是和我在一起。

Weather the storm

渡過難關

Many small firms did not weather the storm of the recession. 許多小公司沒有度過衰退的風暴。

Bright spark

蠢人

Who's the bright spark leaving the tap run for the whole day? 哪個「聰明」人一整天都開著水龍頭？

Cough (sth) up

不情願地掏腰包

I've just had to cough up £40 for a parking fine. 我不情願地付了40元停車罰款。